

ПРОТОКОЛ № 86.2/КК
заседания Конкурсной комиссии аппарата управления
публичного акционерного общества «Центр по перевозке грузов в
контейнерах «ТрансКонтейнер» (ПАО «ТрансКонтейнер»)),
состоявшегося «19» декабря 2017 года

Присутствовали:

Марков В.Н.	- заместитель генерального директора - директор по правовым вопросам и управлению имуществом	- заместитель председателя комиссии
Жемчугов А.С.	- первый заместитель финансового директора	- член комиссии
Комиссаров Д.Г.	- директор по управлению налогообложением	- член комиссии
Тришкин Е.М.	- начальник отдела управления инвестициями	- член комиссии
Моржаева Б.Б.	- ведущий специалист отдела организации закупок	- секретарь комиссии

Кворум имеется.

Приглашенные:

Титков С.Н.	- начальник отдела организации закупок
Леонтьева О.В.	- заместитель начальника отдела правового сопровождения договорной работы
Зайцев С.В.	- начальник отдела делового сотрудничества и международных связей
Журавлева М.А.	- главный специалист отдела делового сотрудничества и международных связей

Повестка дня:

- I. Подведение итогов открытого конкурса на оказание услуг по осуществлению письменного перевода текстов с русского языка на иностранные языки, с иностранных языков на русский язык, услуги устного синхронного и последовательного перевода с русского языка на иностранные языки и с иностранных языков на русский язык; услуги по организации нотариального заверения, апостилирования, компьютерной верстки и организации легализации документов.

Процедура: ОК-ЦКПМО-17-0117

Заявка в АСБК: 161637

Докладчик: начальник отдела делового сотрудничества и международных связей Зайцев С.В.

По пункту I повестки дня заседания:

1. Согласиться с выводами и предложениями Постоянной рабочей группы Конкурсной комиссии аппарата управления ПАО «ТрансКонтейнер» (Протокол № 207/ПРГ заседания, состоявшегося 29 ноября 2017 г.) в части принятия решения не допустить к участию в открытом конкурсе ООО «СВ ГРУПП ПРО», ООО «Эксперт», ИП Хатоева Александра Адоевича, ООО «Группа Профлингва», ООО «Лингвист».

2. Согласиться с выводами и предложениями Постоянной рабочей группы Конкурсной комиссии аппарата управления ПАО «ТрансКонтейнер» (Протокол № 207/ПРГ заседания, состоявшегося 29 ноября 2017 г.) в части принятия решения допустить к участию в открытом конкурсе ООО «АКМ-Вест», ООО «Девять один один», ЗАО «Компания ЭГО Транслейтинг», ООО «ЛС Транслейшн», ООО «Прима Виста», ООО «Технологии управления переводом», ООО «Агентство «Транслинк», ООО «ЭФФЕКТИФФ ГРУПП».

3. Открытый конкурс № ОК-ЦКПМО-17-0117 на оказание услуг по осуществлению письменного перевода текстов с русского языка на иностранные языки, с иностранных языков на русский язык, услуги устного синхронного и последовательного перевода с русского языка на иностранные языки и с иностранных языков на русский язык; услуги по организации нотариального заверения, апостилирования, компьютерной верстки и организации легализации документов признан состоявшимся.

4. Согласиться с выводами и предложениями Постоянной рабочей группы Конкурсной комиссии аппарата управления ПАО «ТрансКонтейнер» (Протокол № 207/ПРГ заседания, состоявшегося 29 ноября 2017 г.) в части присвоения участникам порядковых номеров и определения победителя, принять решение:

4.1. заявкам участников присвоить следующие порядковые номера:

Номер заявки	Сведения об организации (Наименование организации, ИНН, КПП, ОГРН)	Количество баллов	Порядковый номер
3	ООО «АКМ-Вест» ИНН: 7703351608 КПП: 770301001 ОГРН: 1027703001831	6,35	2
4	ООО «Девять один один» ИНН: 3812137710 КПП: 382701001 ОГРН: 1113850057243	1,85	8
5	ЗАО «Компания ЭГО Транслейтинг» ИНН: 7814074903 КПП: 784001001 ОГРН: 1027801539754	3,50	6

6	ООО «ЛС Транслейшн» ИНН: 6164281545 КПП: 616401001 ОГРН: 1086164007456	7,40	1
7	ООО «Прима Виста» ИНН: 7453103818 КПП: 744701001 ОГРН: 1037403890061	6,35	3
8	ООО «Технологии управления переводом» ИНН: 7715885001 КПП: 771501001 ОГРН: 1117746764926	5,45	4
15	ООО «Агентство «Транслинк» ИНН: 7714310057 КПП: 770501001 ОГРН: 1037714033587	5,00	5
16	ООО «ЭФФЕКТИФФ ГРУПП» ИНН: 7708754618 КПП: 770801001 ОГРН: 1127746033480	3,25	7

4.2. в соответствии подпунктом 2.9.7 Документации о закупке, учитывая наличие оснований, указанных в абзаце втором, третьем и четвертом пункта 45 Положения о закупках, признать победителями открытого конкурса ООО «ЛС Транслейшн», ООО «АКМ-Вест», ООО «Прима Виста» и заключить с ними договоры на следующих условиях:

Предмет договора: оказание услуг по осуществлению письменного перевода текстов с русского языка на иностранные языки, с иностранных языков на русский язык; услуги устного синхронного и последовательного перевода с русского языка на иностранные языки и с иностранных языков на русский язык; услуги по организации нотариального заверения, апостилирования, компьютерной верстки и организации легализации документов.

Сведения об объеме оказываемых услуг: объем оказываемых услуг определяется исходя из потребностей Заказчика и по его заявкам.

Максимальная (совокупная) цена договоров: 11 500 000,00 (одиннадцать миллионов пятьсот тысяч) рублей 00 копеек с учетом всех налогов (кроме НДС), а также всех затрат, расходов, связанных с оказанием услуг, включая командировочные расходы, в том числе подрядных.

Сумма НДС и условия начисления определяются в соответствии с законодательством Российской Федерации.

Единичные расценки: в соответствии с Приложением № 1 к настоящему протоколу.

Увеличение цены: цена по договору, заключаемому по результатам проведения настоящей закупки, в процессе исполнения договора может быть увеличена по соглашению сторон без проведения дополнительных закупочных

процедур не ранее 01 января 2019 года с даты подписания договора за счет роста единичных расценок не более чем на 4% (четыре процента) в год.

Форма, сроки и порядок оплаты: оплата услуг производится Заказчиком в течение 30 (тридцати) календарных дней после подписания сторонами акта сдачи-приемки оказанных услуг на основании счета Исполнителя.

Срок оказания услуг: с 1 января 2018 года и до 31 декабря 2020 года включительно.

Место оказания услуг: г. Москва, территория Российской Федерации и за пределами Российской Федерации.

Срок гарантии на предоставленные услуги: 3 (три) месяца с даты подписания сторонами акта сдачи-приемки оказанных услуг. При выявлении некачественно оказанной услуги и предоставления материала, несоответствующего заявленным требованиям (с явными ошибками и неточностями), Исполнитель в течение суток вносит исправления некачественной услуги и представляет Заказчику.

Срок действия договора: с даты подписания сторонами договора и действует до полного исполнения сторонами своих обязательств.

5. Поручить директору по международному сотрудничеству Жукову В.И.:

5.1. уведомить ООО «ЛС Транслейшн», ООО «АКМ-Вест», ООО «Прима Виста» о принятом Конкурсной комиссией ПАО «ТрансКонтейнер» решении с приглашением заключить договор;

5.2. обеспечить установленным порядком заключение договоров с ООО «ЛС Транслейшн», ООО «АКМ-Вест», ООО «Прима Виста» и в день их подписания направить копии заключенных договоров в отдел организации закупок.

Решение принято единогласно.

Заместитель председателя
Конкурсной комиссии
ПАО «ТрансКонтейнер»

Секретарь Конкурсной комиссии



В.Н. Марков

Б.Б. Моржаева

«19» декабря 2017 г.

Приложение № 1
к Протоколу №86.2/КК
заседания Конкурсной комиссии
публичного акционерного общества
«Центр по перевозке грузов в контейнерах «ГрансКонтейнер»,
состоявшегося «19» декабря 2017 года

ЕДИНИЧНЫЕ РАСЦЕНКИ

№ п/п	Наименование услуги	Ед. изм.	Цена за единицу работ, услуг в руб., без учета НДС		
			ООО «АКМ-Вест»	ООО «ЛС Транслейшн»	ООО «Прима Веста»
1	Перевод с английского языка	1 расчетная страница	240,00	225,00	220,00
2	Перевод на английский язык		240,00	225,00	240,00
3	Перевод с распространённых европейских языков (немецкий, французский, испанский, итальянский)		250,00	470,00	260,00
4	Перевод на распространённые европейские языки (немецкий, французский, испанский, итальянский)		250,00	470,00	280,00
5	Перевод со скандинавских, прибалтийских, славянских и редких европейских языков		375,00	510,00	320,00
6	Перевод на скандинавские, прибалтийские, славянские и редкие европейские языки		435,00	510,00	350,00
7	Перевод с китайского языка		445,00	315,00	390,00
8	Перевод на китайский язык		445,00	315,00	450,00
9	Перевод с восточных языков		445,00	520,00	540,00
10	Перевод на восточные языки		485,00	520,00	600,00
11	Перевод с английского языка носителем языка		345,00	510,00	220,00
12	Перевод на английский язык носителем языка		395,00	510,00	500,00
13	Редактирование текста - ___% от стоимости перевода 1 расчетной страницы	%	35	50	46
14	Последовательный перевод с/на английский язык	2 часа	3 900,00	1 990,00	2 600,00
15	Последовательный перевод с/на немецкий язык	2 часа	4 000,00	2 750,00	2 600,00
16	Последовательный перевод с/на китайский язык	2 часа	5 000,00	3 500,00	4 000,00

№ п/п	Наименование услуги	Ед. изм.	Цена за единицу работ, услуг в руб., без учета НДС		
			ООО «АКМ-Вест»	ООО «ЛС Транслейшн»	ООО «Прима Виста»
17	Синхронный перевод с/на английский язык с учетом оборудования	4 часа	7 500,00	9 500,00	30 000,00
18	Синхронный перевод с/на немецкий язык с учетом оборудования	4 часа	8 000,00	10 500,00	30 000,00
19	Синхронный перевод с/на китайский язык с учетом оборудования	4 часа	8 000,00	13 300,00	40 000,00
20	Перевод диплома, свидетельства о браке, о рождении и т.п.	документ	200,00	350,00	240,00
21	Организация нотариального заверения подлинности подписи переводчика	подпись	450,00	450,00	500,00
22	Организация нотариального заверения копии документа (с учетом ксерокопирования)	страница А4	80,00	150,00	70,00
23	Организация нотариального заверения копии устава, учредительного договора и решения о создании	каждый документ	500,00	150,00	950,00
24	Апостиль	штука	2 000,00	4 500,00	3 000,00
25	Легализация документов	каждый документ	2 000,00	650,00	3 500,00
26	Компьютерная верстка Adobe PageMaker, Microsoft Word, PDF	страница А4	40,00	400,00	80,00
27	Надбавка за срочность - % от стоимости перевода 1 расчетной страницы	%	0	20	30
28	Наценка за работу в PowerPoint - % от стоимости перевода 1 расчетной страницы	%	0	30	28